



UN MUNDO, MUCHAS VOCES:
EL TRADUCTOR E INTÉRPRETE EN LA ERA DIGITAL
Lima, 24 y 25 de mayo de 2024

PROGRAMA PRELIMINAR PRELIMINARY PROGRAM





PROGRAMA PRELIMINAR | PRELIMINARY PROGRAM

Viernes 24 de mayo | Friday, May 24

7:30 – 9:00	Registro Registration Sala Tritón Triton Conference Room
9:00 – 9:30	Ceremonia de inauguración Opening Ceremony Auditorio Mediterráneo Mediterranean Conference Room EN<>ES
	Ponencias plenarias Plenary lectures Auditorio Mediterráneo Mediterranean Conference Room EN<>ES
9:30 - 10:10	«Interpreting in the Digital Age: Markets, Training and Profession» Franz Pöchhacker , invitado especial de la Universidad Femenina del Sagrado Corazón
10:10 – 10:50	«Traducir en tiempos de automatización: el caso de la traducción jurídica e institucional» Fernando Prieto , invitado especial de la Universidad César Vallejo
10:50 – 11:20	Pausa café Coffee Break Hall Mezzanine
	Ponencias plenarias Plenary lectures Auditorio Mediterráneo Mediterranean Conference Room EN<>ES
11:20 - 12:00	«La traducción ante el reto de la inteligencia artificial» Celia Rico , invitada especial de la Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas
12:00 - 12:40	«If AI, then why? Balancing the pros and the cons» Alison Rodríguez , invitada especial de la Federación Internacional de Traductores
12:40 - 13:20	«Interpretación (social) en la postpandemia y salud mental» Catalina Illiescu , invitada especial del IULMA
13:20 – 14:50	Pausa para almorzar (libre) Lunch Break (On Your Own)
14:50 – 16:40	Ponencias simultáneas Parallel sessions (ver anexo see attachment) Auditorio Mediterráneo Mediterranean Conference Room
16:40 – 17:10	Pausa café Coffee Break Hall Mezzanine
	Ponencias plenarias Plenary lectures Auditorio Mediterráneo Mediterranean Conference Room EN<>ES
17:10 - 17:50	«Cine accesible a través de la audiodescripción» María Valero Gisbert , invitada especial de la Universidad Ricardo Palma
17:50 - 18:30	«Nuevos modos de trabajo para la traducción certificada y oficial (jurada): el metaverso» Miguel Duro , invitado especial de la Universidad de Málaga

Contaremos con interpretación de conferencias EN<>ES para las presentaciones de todos los invitados especiales plenarios y las sesiones paralelas de las salas Mediterráneo A y C | Conference interpreting EN<>ES will be provided for all invited guests plenary presentations and parallel sessions in Mediterranean Conference Rooms A and C.



PROGRAMA PRELIMINAR | PRELIMINARY PROGRAM

Sábado 25 de mayo | Saturday, May 25

Ponencias plenarias | Plenary lectures

Auditorio Mediterráneo || Mediterranean Conference Room | EN<>ES

-
- 9:00 - 9:40 «Revisitando las imágenes traductoras en tiempos de inteligencia artificial»
Rosa Luna, invitada especial del Colegio de Traductores del Perú
-
- 9:40 - 10:20 «EmpowerTerm como proyecto docente de DIGITENDER: Fomentando la sensibilidad de género en la formación de traductores a través de la Terminología»
Chelo Vargas, invitada especial del IULMA
-

10:20 – 10:50 Pausa café | Coffee Break
Hall Mezzanine

10:50 – 12:40 Ponencias simultáneas | Parallel sessions (ver anexo | see attachment)
Auditorio Mediterráneo || Mediterranean Conference Room

12:50 – 13:45 Mesas redondas | Rountables (ver anexo | see attachment)
Auditorio Mediterráneo || Mediterranean Conference Room

13:45 – 15:10 Pausa para almorzar (libre) | Lunch Break (On Your Own)

15:10 – 16:40 Ponencias simultáneas | Parallel sessions (ver anexo | see attachment)
Auditorio Mediterráneo || Mediterranean Conference Room

16:40 – 16:50 Pausa | Break
Hall Mezzanine

Ponencia plenaria | Plenary lecture

Auditorio Mediterráneo || Mediterranean Conference Room | EN<>ES

-
- 16:50 - 17:30 «Retos, oportunidades y nuevos perfiles en la industria del doblaje: El equilibrio entre tecnología y creatividad en la era de la inteligencia artificial»
Frederic Chaume, invitado especial del Colegio de Traductores del Perú
-

17:40 – 18:10 Ceremonia de Clausura | Closing Ceremony
Auditorio Mediterráneo | Mediterranean Conference Room | EN<>ES

18:00 – 19:00 Cóctel de clausura | Closing Cocktail
Hall Mezzanine

21:00 Cena de gala (previa inscripción y pago)

Contaremos con interpretación de conferencias EN<>ES para las presentaciones de todos los invitados especiales plenarios y las sesiones paralelas de las salas Mediterráneo A y C | Conference interpreting EN<>ES will be provided for all invited guests plenary presentations and parallel sessions in Mediterranean Conference Rooms A and C.